



联合国国际贸易法委员会
第四十四届会议

第 931 次会议简要记录

2011 年 6 月 30 日，星期四，上午 9 时 30 分，在维也纳国际中心举行

代理主席： Wiwen-Nilsson 先生.....（瑞典）

目录

议程项目

段次

4	最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法》（续）	1-30
---	---------------------------------	------

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议管理处处长（维也纳国际中心 D0771 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。



上午 11 时 30 分宣布开会。

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法》
(续) (A/CN.9/729 和 Add.1 至 8)

1. 代理主席说，他得知起草小组已完成对示范法修订草案的审议。
2. 委员会未就起草小组的建议提出任何修订建议将被视为该建议已被委员会接受。
3. 他请奥地利代表介绍起草小组的建议。
4. **Fruhmenn 先生**（奥地利）说，他感谢起草小组的同事们所显示的建设性精神。
5. 关于第 10 条第(3)款，起草小组建议在“说明”与“可以包括”之间插入“除其他外”词语，删除“关于”一词，在《颁布指南》中添加关于“采购标的说明”的评注。
6. 起草小组建议第 13 条保持不变，但在《颁布指南》中添加关于文件使用的语文的评注。
7. 起草小组建议新的条款——第 15 条之二——的内容如下：

“资质信息和提交书的澄清

“1. 在采购程序的任何阶段，采购实体可以要求供应商或承包商为协助资格的确定或提交书的审查和评审而对其资质信息或其提交书作出澄清。

“2. 采购实体应当纠正在提交书审查期间发现的纯粹计算错误。采购实体应当迅速将任何此种纠正通知发给递交了有关提交书的供应商或承包商。

“3. 不得谋求、建议或允许对资质信息作出实质性改变，也不得对提交书作出实质性改变（包括为了使不具资格的供应商或承包商具备资格或者使不具响应性的提交书成为具响应性提交书而作出的改变）。

“4. 不得在采购实体和供应商或承包商之间就资质信息或提交书进行任何谈判，也不得在根据本条要求澄清之后根据所作澄清对价格作出任何改变。

“5. 本条第(4)款不适用于根据第 48 条、第 49 条、第 50 条或第 51 条提交的建议书。

“6. 根据本条产生的所有通信均应载入记录。”

8. 美利坚合众国代表团提出的拟议的第 15 条之二所处理的问题与第 42 条第(1)款处理的问题相同，该条款因此被删除，第 42 条其后各款相应重编序号，该条目前第(5)和第(6)款中提及的条款序号也作相应改变，目前第 42 条第(3)款(b)项中提及的“本条第(1)款(b)项”应改为“第 15 条之二第(2)款”。起草小组还建议《颁布指南》结合第 15 条之二就“价格改动”与“价格纠正”这两种表述之间的区别加以说明。

9. 代理主席认为，拟议的第 15 条之二对委员会来说是可接受的。

10. **Fruhmenn 先生**（奥地利）说，起草小组建议将第 17 条第(2)款改为：“采购实体进行资格预审程序，应当在国际上登载资格预审邀请书，以便使国际供应商或承包商能够广泛查取。”

11. 在这方面，起草小组建议将第 32 条第(2)款改为：“应当在国际上登载此种邀请书，以便使国际供应商或承包商能够广泛查取。”

12. **Miller 女士**（世界银行观察员）对第 32 条第(2)款的拟议修改表示关切，建议的新措辞较不具体并可能更容易使采购实体歧视外国投标人。

13. 如果委员会接受该拟议的修改，她希望《颁布指南》将明确说明为什么更具体的语文和出版媒介要求可能是可取的。

14. **Robert 女士**（国际发展法组织观察员）表示支持世界银行观察员的发言，她说，如果《颁布指南》向可能负担不起在国际上登载投标邀请书的国家提供可用备选方案的信息将会非常有用。

15. 代理主席说，建议修改的原因是第 32 条第(2)款目前的措辞可能被认为暗示投标邀请书中使用的语文通常应为英文，即使采购实体认为使用另一种语文更切合实际。

16. **Grand d'Esnon 先生**（法国）说，这是个基本问题，已经彻底审议过，鉴于委员会工作时间的限

制，不应重新讨论该问题。

17. **D’Allaire 先生**（加拿大）建议说，如果有足够的时间，观察员关切的问题可在审议完起草小组的所有建议之后再予以处理。

18. 代理主席同意该建议。

19. **Phua 先生**（新加坡）建议《颁布指南》包括提及 1994 年世贸组织《政府采购协定》第十七条（透明度），**Li 先生**（中国）支持这一建议。

20. 代理主席欢迎该建议。

21. **Loken 先生**（美利坚合众国）回顾起草小组的讨论时说，《指南》应包括提及使用电子出版媒介。

22. **Li 先生**（中国）说，关于透明度问题，第一工作组或许应考虑互联网的作用。

23. **Fruhmann 先生**（奥地利）继续介绍起草小组的建议，他说，起草小组建议将第 24 条第(3)款改为：“在不违反本条第(4)款的情况下，或者除本法第 41 条第(3)款规定的披露之外，本条第(1)款(p)项至(t)项述及的记录部分，应当在关于中选提交书被接受的决定已为递交了提交书的供应商或承包商知悉后，根据请求提供给这些供应商或承包商。”

24. 起草小组建议将目前案文的第二句列入《颁布指南》，《指南》还将说明采购实体应告知供应商或承包商已向他人披露其提供的信息。

25. 关于对第 24 条第(3)款的拟议修改，他回顾说

已决定将第 24 条第(4)款(b)项中的“提交书价格”词语删除。

26. **Nicholas 女士**（秘书处）针对 **González Lozano 女士**（墨西哥）提出的澄清请求回应说，秘书处认为，拟议的措词中提到的两个条件“在不违反本条第(4)款的情况下，或者除本法第 41 条第(3)款规定的披露之外”不是累加性的——两项条件可适用其中的一个。秘书处认为适当的连词应是“和”而不是“或者”，因此该语句应为“在不违反本条第(4)款的情况下和除本法第 41 条第(3)款规定的披露之外……”。

27. **Fruhmann 先生**（奥地利）继续介绍起草小组的建议，他说，起草小组建议将第 30 条第(1)款(a)项中“精确的”词语删去，因为已商定第 10 条只提及“详细的采购标的说明”而不是“详细、精确的采购标的说明”。

28. 起草小组建议将第 36 条(c)项改为“标准和程序概要……”。

29. 针对 **Nicholas 女士**（秘书处）就此所提的问题，他说，起草小组尚未讨论第 36 条(c)项中的概要是只涉及“标准和程序”还是也涉及“书面证据”，但他认为两者都涉及。

30. 代理主席说，如果意图是在书面证据后也应有一个概要的话，那么该语句应为“标准和程序概要，以及……书面证据概要……”。

中午 12 时 30 分散会。